Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy dwóch będą na polu jeden jest zabrany i jeden jest zostawiony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy dwóch będzie na roli, jeden będzie wzięty, a drugi zostawiony. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy dwóch będzie w polu, jeden jest zabierany i jeden jest pozostawiany. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy dwóch będą na polu jeden jest zabrany i jeden jest zostawiony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy dwóch będzie na roli, jeden będzie wzięty, a drugi zostawiony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy dwóch będzie w polu, jeden będzie wzięty, a drugi zostawiony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy będą dwaj na roli; jeden będzie wzięty, a drugi zostawiony; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy będą dwa na rolej: jeden będzie wzięt, a drugi zostawion; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy dwóch będzie w polu: jeden będzie wzięty, drugi zostawiony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy dwóch będzie na roli, jeden będzie wzięty, a drugi zostawiony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas dwóch będzie na polu, jeden zostanie zabrany, a drugi zostawiony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas dwóch będzie na roli: jeden będzie zabrany, a drugi pozostawiony. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy dwóch będzie na polu: jeden zostanie wzięty, a jeden odrzucony; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Z dwóch ludzi w polu jeden zostanie zabrany, a drugi nie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy dwóch będzie na polu: jednego zabiorą, a drugiego zostawią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді з двох, що будуть у полі, одного буде забрано, а другого залишено; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy dwaj będą w polu, jeden jest zabierany ze sobą do obok-przeciw i jeden jest puszczany od siebie;  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy dwaj będą na roli, jeden jest zabierany, a drugi pozostawiany; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Będzie wówczas dwóch ludzi w polu - jeden będzie zabrany, a drugi pozostawiony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy dwaj będą w polu: jeden będzie wzięty, a drugi pozostawiony; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z dwóch ludzi pracujących w polu, jeden zostanie wzięty, a drugi pozostawiony. |